

> **ERREPORTAJEAK:** Dantza, eskuz esku jaiak eta tradizioa gorpuzteko tresna aitzindaria > **IBILBIDE PROPOSAMENA** Jon Maia >
IRITZIA: Onintza Enbeita > **OLATUA:** Sopela, Barinatxe hondartza > **ELKARRIZKETA:** Ana Urrutia **eta, gainera, JAIAK, AGENDA...**

TURISMO DE PROXIMIDAD



Cerca, a la puerta de casa, el verano nos ofrece multitud de citas festivas, con interés y encanto suficiente como para competir con otras a las que llegamos tras recorrer cientos de kilómetros. Nuestra selección del turismo de proximidad son estas diez propuestas.

Texto: Miren BURGOA Argazkiak: ARGAZKI PRESS

Un lugar, una cita a la que, al menos hay que acudir una vez en la vida. ¿A cuántos lugares y eventos que se suceden en el mundo podría aplicarse la frase anterior? Incontables, tantos como personas. Y sí, hay situaciones, fiestas y tradiciones que merece observar, sentir y disfrutar al menos una vez en la vida. Fuera de tu país, pero también y con más motivo dentro de tu país.

Y es que somos capaces de trasladarnos a Siena con el objetivo de disfrutar de la ceremonia del Palio o recorrer leguas para asomarnos al Oktoberfest de Munich y, sin embargo, citas que tenemos al alcance de la mano se nos escapan y caen del calendario.

DIEZ CITAS INEXCUSABLES

Es un viaje cercano el que proponemos desde estas páginas. Son festejos y celebraciones rituales que se repiten cada verano. Algunos descansan en la tradición más antigua, otros se han hecho tradicionales aupados por el éxito y el respaldo conseguidos entre las personas que año tras año acuden a estas cele-

braciones. Reflejan hábitos gastronómicos, sucesos de la historia, traen aires de superstición o renuevan costumbres ancestrales. Son eventos con valor en sí mismos, porque conforman un universo con la fuerza de lo cercano, lo propio. Actos y tradiciones que están en el corazón de la identidad y la cultura vasca. Además, diferentes y diferenciadas, porque si algo define a las tierras vascas con su pequeña población y tamaño es el carácter diverso de su sociedad. Un poliedro variopinto de realidades sociales, políticas, económicas y culturales que, por encima de ello, cristalizan en una marcada identidad colectiva.

De estas citas que no defraudan va este reportaje en el que hemos seleccionado diez de entre todas las propuestas posibles que, hay que admitirlo, son muchas.

Si alguna vez has lamentado no haberle enterado con tiempo de la celebración en Erronkari del Tributo de las Tres Vacas o si has sufrido la decepción de perder la ocasión de degustar uno de los mil besugos estilo Orio de la feria de este pueblo costero, ahora ya no tienes excusas. Son las citas imprescindibles de este verano y para todos los gustos.



LA FERIA DE LA SAL DE AÑANA Y SU PAISAJE SORPRENDENTE

11 de julio. La Feria de la Sal de Añana (Araba) es la ocasión apropiada para descubrir un paisaje único. Se inicia a las 17.00 con diferentes actividades (feria de artesanía, catas de sal, venta de productos...) que son el preludio para el gran espectáculo de luz y sonido "La memoria del Valle Salado", a las 22.30.

Juanan RUIZ | ARGAZKI PRESS

ERRONKARI, EL TRIBUTO ANCESTRAL DE LAS TRES VACAS

13 de julio. Los valles de Baretous y Erronkari renovarán el Tributo de las Tres Vacas, una centenaria tradición festiva que consiste en el pago de tres vacas por parte de los bearneses a los vecinos de siete pueblos de Erronkari. El acto tendrá lugar por la mañana en el mojón 262, en el collado de Ernaz.

Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS



BAZTANDARREN BILTZARRA

19 de julio. Una cita representativa del Baztan (Nafarroa). Comienza por la mañana, en Elizondo, con un desfile. Quince pueblos que conforman el valle, quince carrozas que rivalizan en originalidad, creatividad y humor. Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS



BESUGOS AL ESTILO ORIO PARA MIL COMENSALES

16 al 19 de julio. La plaza de Orio se convierte en un gran restaurante al aire libre durante la Fiesta del Besugo. Su plato fuerte son los 500 besugos que se asarán al estilo Orio, es decir, directamente sobre parrilla y sin utilizar besugueras. Por 50 euros, se puede disfrutar del besugo y del ambiente que esos días reina en el pueblo guipuzcoano. Gorka RUBIO | ARGAZKI PRESS





Irungo jaiak

San Martzial zoriontsuak!

ARGITRANS

ARGITRANS SL. TRANSPORTES NACIONALES E INTERNACIONALES

ZAISA I - BEHOBIA · 20305 IRUN · Tfno.: 943 63 21 66 · Fax: 943 63 24 45 · www.argitrans.com



EL CALERO DE SAN JUSTO HUMEARÁ EN ZEANURI

2 de agosto. El espeso humo de los caleros se apagó hacia mediados del siglo XX, pero Zeanuri (Bizkaia) recuperó el viejo calero de San Justo, situado al pie del monte Gorbeia, en el barrio Otsemendi, y cada primer domingo de agosto elabora cal a la antigua usanza. A las 11.00, el horno volverá a humear, con ambiente de romería y fiesta .

Marisol RAMIREZ | ARGAZKI PRESS



TIEMPO DE TRILLA EN SALINAS DE IBARGOITI

2 de agosto. La localidad navarra de Salinas de Ibargoiti lleva 18 años repitiendo con éxito este evento. El Día de la Trilla rememora la siega y la cosecha tradicional antes de la entrada de la mecanización. Hoz, zoqueta y trilladora vuelven a ocupar el espacio que les era propio en una jornada acompañada de programa festivo.

Lander Fdz. de ARROIABE | ARGAZKI PRESS



BARGOTA, CAPITAL DE LA BRUJERÍA

Desde el **17 al 24 de julio**, Bargota se rendirá a la brujería y dará protagonismo al brujo Johanes, su personaje legendario. La localidad se traslada a épocas pasadas y el domingo, día de Mercado, olerá a ungüentos y pócimas. Idoia ZABAleta | ARGAZKI PRESS

Marko Dendak
IRUN



Gora San Martzial

atrezzo

www.atrezzoak.com



PAISAN OSTATUA

Tel. 943 62 10 26
PAUSU Mugatik 10 metrora



ARTIKUTZA, PUERTAS ABIERTAS A LA NATURALEZA

28 de agosto. Sólo una vez al año. La reserva natural de Artikutza abre sus puertas de forma extraordinaria para celebrar el Día de San Agustín. El Ayuntamiento donostiarra es titular del enclave y excepto en este día hace falta un permiso para acceder a este lugar de ensueño. Txosnas, música y fiesta.

Jagoba MANTEROLA | ARGAZKI PRESS

ORHIPEAN, VIAJE AL PASADO DESDE EL PIRINEO NAVARRO

29 de agosto. Otsagi se engalana para recrear la vida de sus gentes hace 100 años. Hilanderas, lavanderas, barberos, un largo etcétera de personajes ayudan al visitante a trasladarse a los albores del siglo XX en el Pirineo navarro. Son los propios vecinos quienes se encargan de organizar la fiesta y quienes participan en ella. Oficios hoy perdidos vuelven a estar en activo durante toda la jornada. Los más pequeños pueden disfrutar con los juegos de la época y descubrir el significado del hinque, la torta o el marro. Iñigo URIZ | ARGAZKI PRESS



Zohardia LIBRE!

independentzia eta sozialismoa!

Zure lokal eta aurrekontuaren araberako musika ekipoak

Musika talde berri nahiz eta ospetsuetarako, bertsio saio, txosna, modelo erakustaldi, dantzaldi, jai aurkezpen eta edozein ekitaldi eta lekutarako.

KRIC KRAC
Soiun eta Argiak S.L.
krickrac@krickrac.com • www.krickrac.com
* C/ GAZTELUONDO, 5 94-4222818 48.002 BILBAO

MAPFRE

SU SEGURIDAD DEPENDE DE SU SEGURO
• AUTOS* PISOS* VIDA* PENSIONES* COMERCIOS
• BEHAR GUZTIENTZAKO ASEGUROAK

PLAZA REKALDE, 4 48002 BILBAO • TLFNO. 94 444.92.98 Fax. 94 470 33 35

iMÁS de 40 años enseñando a conducir!

DAM
Autoescolak
Todos los permisos
www.autoescuelasdam.com

Caserío Landaburu, 3 - Tel. 94 433 02 00 - SANTUTXU
Gordóniz, 24 - Tel. 94 656 16 57 - AMEZOLA
Gordóniz, 62 - Tel. 94 443 94 87 - REKALDE
Plaza Ugarte s/n - Tel. 94 412 77 85 - OTXARKOAGA

CAP. ADR y capacitación



ANGELU, CITA PARA ANTIGÜEDADES

4 y 5 de agosto. La plaza Quintau de Angelu (Lapurdi) muta en un escenario peculiar y acoge el Festival Des Chineurs, la feria de brocante, antigüedades y decoración. 100 expositores y un polo de atracción anual para aficionados. Galizka IROZ | ARGAZKI PRESS



Gustatzen zaizkit udako ekaitzak. Arropa gutxiagorekin ibiltzen garen, azala bustitzen zaigu; eta niri gustatzen zait azalean uraren ustekabeko freskura hori sentitzea. Izan ere, berorik handiena egiten duenean sortzen dira trumoi lainoak. Euiliak ere ito egiten dira udako ekaitz egunetan, ekaitza leheritu baino lehen. Trumoiak, tximistak eta euria goian-behean. «Kaka zaharra», pentsatzen du te hondartzara joan direnek. «Lurra irabazten ari da», esaten du gure aitak. Eta aterpea bilatzen dugu guztiok euriari begiratzeko.

Neguan gelditu gabe botatzen du euria Euskal Herrian, egunero aste luzeetan eta ia egunero zenbait hilabetetan. Ez zaigu batere deigarria iruditzen: lanera joaten gara aterki-pean, gure North Face impermeableak ateratzen ditugu eta parranda egiten dugu, aterki bat izaten dugu badezpada bulegoko kaxoien batean... baina neguan, ohikoa da euria egitea.

«Udan ere bai», esango dute askok. Jakina. Baina ez dugu berdin hartzen: kafetegi baten barruan sartzen gara, txosnako toldopean ordenatzen gara sardinak latetan legez, metro geltokiaren barruan gelditzen gara atertu arte, jadanik etxera

eramanda izaten dugu negu osoan kaxoian izan dugun aterki hori, North Facerik ez dugu izaten eta plazatik tabernetara alde egiten dugu juergetan... eta bitartean, ikusi egiten dugu euria nola ari duen. Seguru-enik, ater dezan itxaroten egoten garelako begiratzent diogu goitik behera datorkigun urari, baina hor egoten gara beha.

Eta gustatzen zait euria hartzeko modu hori: lasaiagoa da neguko baino: «atertu arte itxaron egingo dugu», gogoeta kolektiboa dela dirudi.

Zeren, gero bizitzan, ez dugu ezertarako itxaroten atertu arte. Edozein zaparrada jausi zaila ere, aurrera egiteko zera derrigorrezko hori ateratzen zaigu: «Ez egin negarrik, eta aurrera», «bitzitz aurrera doa», «ikasi beharko duzu gauzak horrela direla», «beti ezingo duzu zuk nahi duzuna egin», «ez dakizu zer nahi duzun ere»... eta european korrika bezala ibilten gara, nora ezean. Joaten zaren lekura joaten zarela ere, busti egingo zarela badakizu, baina tira egin behar da.

Ez da justua geure buruari jartzen diogun harri astun hori. Astunagoa tximistarria bera baino.

Batzuetan, zaparrada pasatu arte begira egotea ondo dago. Mutilak edo neskak utzi bazaitu ez da beharrezkoa egun horretan bertan maitale be-

EURIA

Onintza ENBEITA



ria aurkitzea; itxaron dezakezu egun (aste, hilabete) pare bat. Maite duzun norbaitek betiko utzi bazaitu, ez daukazu zertan inor baino gogorrako atera kalera. Batzuetan, behar da norbere barrura begiratu, hutsunea neurtu, eta gero has-tea bide berria. Lanetik bota bazaitzute, eskubidea duzu has-serre egoteko edo deskantsu bat hartzeko. Hipotekak itozten bazaitu, bidezkoa da noiz-behinka zure banketxera joan eta iskanbila bat edo beste sor-tea. Parrandarako gogorik ez baduzu, gera zintezke bolada batez etxe-an.

Hondartzara joan nahi ez baduzu, ez zeure bu-rua zigortu zuriegi zaudelako.

Eta itxaron bizitzaren zirrikuitetak begira. Atertzen duenean errazago egingo zaizu maitaleak topatzea, edo hutsuneak arinagoak izango dira, edo lan berriari gogotsuago ekingo diogu, edo hipotekari barre egitea posible izango da, edo auzoko solarium merkera joango gara. Eta horrela, etengabeko zirimiri guztiak pasatzen direnean lasaiago hartuko dugu eguzkia, eta ziur asko, gutxiago erreko gara.

Casting para figurantes en el proyecto de cortos Kalebegiak de Donostia 2016

GARA | DONOSTIA

Cualquier persona podrá participar como figurante en los cortometrajes del proyecto Kalebegiak de la Capitalidad Europea de la Cultura San Sebastián 2016 (DSS2016EU). El Espacio 2016 acogerá un casting el 2 de julio.

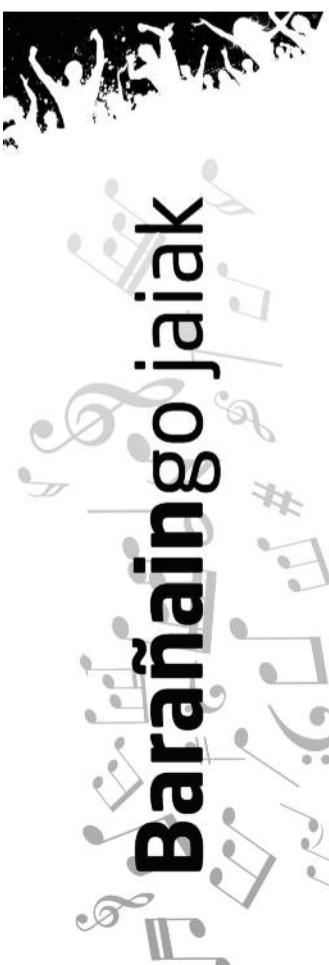
Los promotores de la iniciativa han indicado que no se requiere experiencia previa y estará abierto a todo tipo de perfiles. Kalebegiak es un proyecto audiovisual de la Fundación San Sebastián 2016 en coproducción con Moriarti Produkzioak.

Se rodarán doce cortometrajes que serán realizados por directores como Julio Medem, Gracia Querejeta, Imanol Uribe, Daniel Calparsoro, Telmo Esnal y

Asier Altuna, Borja Cobeaga, Koldo Almundoz y Luiso Berdejo, junto a autores guipuzcoanos que están dando sus primeros pasos. Además, el largometraje Kalebegiak se estrenará en el Festival de Cine de San Sebastián el año que viene.

El casting del día 2 será realizado por la empresa Binahi y las personas interesadas para participar deberán acudir a la sede de Donostia 2016 en horario de 09.30 a 13.30 y de 15.30 a 19.00 de la tarde.

Con todos los candidatos que se presenten al casting de figuración se creará un fichero y los directores harán la elección. El casting no será remunerado aunque sí la participación en alguno de los rodajes.



Ordenagailuen zerbitzu teknikoa
Ekipo eta kontsumigarriak
C/ Remiro de Goñi, 8. Barañain
948 18 83 83

INFORMÁTICA Y ELECTRÓNICA



JAI ZORIONTSUAK
• Arreglos de ropa
• Corte y confección
• Diseño y moda
Plaza los Castaños, 3 BARAÑAIN • 948 18 17 58

Badoaz sanjoanak eta segidan datoz beste hamai-ka ospakizun Euskal Herria luze-zabalean hartuko dutenak. Bakoitzak baidu bere nortasuna, bere historia, bere kolore, doinu eta erritmoa. Baino bada guztietan errepikatzen den ikurra: euskal dantzena, alegia. Suaren bueltan, kalejiran, udaletxe edo baseliza baten atarian festen izarea gorpuzten dute eta sinbologiaz beteta daude.

Betidanik izan dute garrantzia gurean. Oier Araolaza dantzari eta antropologoak azaltzen dueñe, garai batean, ziur aski, dantzak garrantzi handiagoa zeukan bai aisialdian, baita errituetan ere. Hala ere, ohiko jarduera izaten jarraitzen du, batik bat jai egitarauen barruan beti egon delako «kontsoladu».

«Dantza gizon-emakumeon kulturaren osagai garrantzitsu bat da. Zibilizazio guztiak eta kultura guztiak egiten dute dantza eta euskal kulturan ere hori hala izan da. Errituetan eta festa handietan bere funtzio sinboli-ko eta errituala jokatzen du. Gure nortasuna, alaitasuna eta gozamena bideratzeko lehen mailako tresna izan da eta da», adierazten du.

Gauzak horrela, gaur egun dantzak duen paperarekiko perspektiba nolabait aldatu dela

DANTZA: ESKUZ ESKUJAIAK ETA TRADIZIOA GORPUZTEKO TRESNA AITZINDARIA

Euskal Herriko festa gehienek dute egitarrauan euskal dantzari eskainitako ekitaldi-ren bat; errromeriak edota errituetan oina-rritutako dantzak protagonista izaten dira

uste badu ere, bada zalantzara-ko tarterik uzten ez duen adie-razle bat: «Normalean, jendeak ongi pasatu nahi duenean dantza egiten du». Egunotan **Lasarte, Andoain, Eskoriatza** eta jaie- tan dauden beste hainbat herritara begiratuz gero, egiaz-tatuko dugu baieztapen horrek egiatik asko duela.

Dena den, galduzako indarrari ere erreparatu behar zaiola uste du Araolazak, batik bat egoerari buelta emateko. «Badago akul- turazio prozesu nahiko nabar-mena. Ez dantzari dagokionez bakarrik, kultura bezala izan ditugun osagai funtsezko batzuk alboratzen ari garen momentu batean bizi gara. Adibidez, kan-tua ere bada horren adibide. Ga-

rai bateko euskal festetan kanta-zea berez sortzen zen kontua zen eta orain berreskuratu nahian gabiltza hainbat mugimenduren bitartez. Lagunarte-an besterik gabe kantazeari utzi diogu, inork agindu eta antolatu gabe kantazeari. Dantza-rekin beste horrenbeste gerta-tzen dela esan daiteke. Antolatu gabeko dantza eta kantu eremu hori oso desagertuta dago gure kulturan, oso osagai zabaldua eta ohikoa izan denean», azpi-marratu du.

HERRIA PLAZARA

Dantzan zentratuta, badaude genero batzuk ospakizunetan nagusi direnak. Errromeria eta festetako protokolo dantza na-

askotan. Tradizio bihurtu dira, eta indarra galdu dutela eman badezake ere, gure aurre-koek utzi ziguten arrastoak badu oraindik ere hauspoa. Plazak dira horren erakusgai.

ERREPORTAJEA



Iraia OIARZABAL

gusien artean kokatzen dira so-kadantza eta aurreskua. San Jo-an egunarekin oso lotuta daude eta herri asko dira aste honetan bertan dantza hauek egin dituztenak.

Beste genero bat ezpata dan-tzena izango litzateke. Eta oro-korrean lekuaren leku festekin lotutako zerrenda luzea osa ge-nezake: azeri dantza Andoainen, mutil dantzak Arizkunen, pase-oko dantzak Guardian, sorgin dantza Lasarten eta dantza jau-ziak Ipar Euskal Herrian.

Atzean gordetzen duen me-zuagatik, sokadantzak sinboli-koen duen indarra goraipatzen du Araolazak. «Adierazten du zerbaite gaur egun agian ohitura ez gaudena. Orain gutxi pasa da Gure Esku Dago ekimena eta duela urtebete eskuz esku hel-duta osatu zen giza kate bat Durangotik Iruñera eta sinbolikoki elkarri eskua eman eta plazara ateratze hori oso indartsua da lotura eta elkartasun sinbolo be-zala. Hainbat eta hainbat herri-tan gertatzen da hori jaietan, herriko hautetsiak elkarri esku biak emanda plazara atera eta herritarrekin dantzatzea sinbo-lifikoki irudi indartsua da», azal-du du.

Izan ere, ez da ohikoena agin-tariak egoera horretan ikustea. «Ohitura gaude eztabaida dia-lektikoan ikustera, kontaktu fi-sikoa gutxitan ematen da. Bai herritarren artean, baita ordez-kari politikoen artean ere. Gehiegitan ohitu gara protokolo eta inaugurazio egoeretan dan-tzariak beraiei dantza egiten ikustera», aipatu du.

Hori dela eta, halako ohiturek herritarren eta kargudun politi-koen arteko harremana sendo-tzeko izan dezaketen balioa go-raipatu du. «Ordezkari politikoei laguntzen die herrita-rengana gerturatzen eta elkar-lanerako borondatea adierazten. Erakusten dute gure tradizioek

Eskoriatzako jaiak

Aldatz
TABERNA
Aranburuzabala 11
ESKORIATZA
093 53 49 39

Etxe-Lan S.Coop.
Instalaciones para hostelería
Ostalaritzarako instalazioak
Torrebaso industrialdea 14. ESKORIATZA • 093 79 12 30

MARTIN FRUTATEGIA
San Juan Kale 12A Eskoriatza



AUTOS IBEL
Especialistas en BMW
AUTOS RIBELOGA SL. Torrebaso Pasealeku 16B. ESKORIATZA • 093 71 00 95
www.autos-ribeloga.com



oraindik ere izan ditzaketela beren balioak, funtzoak eta erabilerak sinbolikoak. Zaharrak izanagatik ez direla gaurkotasunik gabekoak», nabarmendu du keinu simple batek atzean gorde de zaleen indarraz.

ONDORENGOEI TRANSMITITUZ

Dena den, Araolazaren ustez, festa libreko uneetan, bakoitzak bere lagun artean dagoenean, «kosta egiten zaigu dantza egi-

tea, gehienetan antolatutako ekitaldien baitan joaten da. Protokoloari edo egitarauari lotuta». Hau da, garai batean era naturalean egiten zenak gaur egun nolabaiteko bultzada behar du ohitura izaten jarrai dezan.

Edozein modutan, oraindik ere badaude gauza asko ohitura edo tradizio direlako egiten ditugunak, nahiz eta, Araolazak aipatzen duen moduan, ez oso ondo ulertu zer esan nahi du-

Dantza eta herritarrak eskutik helduta dantzaz, Zumarragako Antioko baseliza aurrean egiten den erromerian.

Juan Carlos RUIZ | ARGAZKI PRESS

ten. «Hori ere polita da», gaineratu du.

«Ez ditugu osorik ulertzten, hizkuntza zahar baten aztarna solteak izango balira bezala, baina errepikatu egiten ditugu. Kantuaren munduan ere antzeko zerbait gertatzen zaigu. Kantatzen ditugu kantu batzuk haien hitzak oso ondo ulertzten ez ditugun arren, bai hizkuntza bera pixka bat eraldatu delako baita kantu horiek sortu zire-

neko giroa, herria eta kultura aldatu egin direlako ere», azaldu du.

Belaunaldiz belaunaldi igarteko ohituren adierazgarri dira, eta, aldaketa aldaketa, jaietako osagai garrantzitsu izaten segitzen dute. Badagoelako jasotako arrasto horri segida ematen dion oinarri soziala; urtez urte bizirik iraun duten erritu horiek ondorengoei transmititzen diena.

Eskoriatzako jaiak

REPARACIONES LENIZ, C.B.

(MECANICA, ELECTRICIDAD, CHAPA)
REPARACION Y REGLAJE INYECTORES

LENIZ ESKORIATZA

Gora San Pedroak!
Aingeru Ibiltokia, 31
Tfnoa.: 943 71 50 61 • Faxa: 943 71 40 10

ixkur
ile apaindegia
solariuma

ondopasau jaizak!

Aranburuzabala 30
Tel. 943 71 30 31
ESKORIATZA

TANBORRERA HASI,
BASERRITTAR BUKATU
SAN PEDRUAK PROBATU BARIK
EZ ZAITTEZ GERATU.
SAN PEDRO
JAIAK 2015
eskoriatzakoagenda.eus

Jaietako egitarauetan...

Araia De romería

El ambiente de la romería envolverá las fiestas de la localidad alavesa de Araia durante la tarde y noche de hoy. El grupo Luhartz será el encargado de poner ritmo con su música tradicional euskaldun, en la que intercala interpretaciones de obras de autores vascos y realiza versiones del repertorio folclórico.

26 DE JUNIO,
ASPARRENA



Zarautzen baltsa karrera

Atzo hasi ziren San Pelaio jaiak Zarautzen eta, urtero bezala, Munioan baltsa karrera egingo da gaur, 11:30etik aurrera. Ondoren, paella lehiaketa eta euskal preso eta iheslarien aldeko kontzentrazioa egingo dira. Jaiak bihar bukatuko dira honako ekitaldiekin: herri kirolak, sexu askapenaren aldeko «poteo foto hot»-a eta Djak.

Lasarte-Oria concurso de bacalao

En Lasarte-Oria hoy lanzarán el chupinazo oficial de las fiestas de San Pedro. Una comida infantil, sorgindantzta, el tradicional Zikiro Afaria y los conciertos de Zea Mays y Gozategi serán los actos protagonistas de la jornada. El programa de mañana, sábado, incluye partidos de pelota, un concurso de Mus y Brillet y Gatibú. Las celebraciones continuarán el domingo, con un concurso de bacalao, parque infantil, degustación de sidra y la tamborrada de veteranos. Y el día 29 concluirán las fiestas con el toro de fuego.

HASTA EL 29 DE JUNIO



En Irun Alarde

Entre el 20 de junio y el 1 de julio Irun celebra las fiestas de San Pedro y San Marcial, uno de cuyos actos más concurridos es el Alarde. Aun así, la oferta del programa es variada: Gari, Montxo eta Joselontxo y Festan blai (hoy, día 26); exhibición de radioaficionados y comida popular (27); fuegos artificiales (28); tradicional concierto de San Pedro y rememoración del acto de las antorchas (29); diskofesta (30) y festival de monólogos (1 de julio).

30 DE JUNIO

Barañain Ekitaldi ugari, oraindik bada festa

Mota askotako ekitaldiak dakartza aurtengo egitarauak. Jaiak 24an hasi baziren ere, bada festa oraindik. Gaur bizilagun adinduen baxkariaz gain, herri-jolasak eta Iruñeko kaldereroen suzko erraldoiak eta herensugea; puzgarriak, txistor jan herrikoia, eta larrain-dantza (27an) eta erraldoi eta buruhandien konpartsak, 'Gaixoa ni' eta festen amaierako kalejira (28an). Bestalde, Barañingo kolektiboek ekitaldi propioak antolatu dituzte festa hauetaz gozatzeko. Raperos de Emaus + Cero Koma + Ukan + Banda Batzoki taldeen kontzertuak (gaur), herri kirolak (27an) eta mus txapelketaren finala (28an) izango dira bertan aurkitu ahalko diren jardueretako batzuk.

EKAINAK 24-28

Zumaian emakumeen estropada

Gaur hasiko dira Zumaiako sanpedroak, XVII. Pilota Txapelketa eta zumba festarekin. Biher puzgarriak eta boxeo ikuszkizuna izango dira, eta igandeak, besteak beste, artzain txakurra, zirkua, Emakumeen Gipuzkoako Ligako estropada, danborrada eta rock kontzertuak.





Zumarraga Ezpata-dantza

Como cada año, el 2 de julio, festividad de Santa Isabel, Zumarraga celebrará la Romería a la ermita de La Antigua, donde se interpretarán las tradicionales ezpata-dantza y gizon-dantza. Tras entrar los dantzaris en el templo para saludar a la Virgen y salir después, hacia las 11.00 entrarán los txistularis entonando el «Zortziko de Segura» y, tras ellos, los sacerdotes y, de nuevo, los dantzaris, quienes ante el altar bailarán la ezpata-dantza.

2 DE JULIO



Lekeitio Kaxarranka

Ekainaren 29a, San Pedro eguna, Lekeitioan hiru ekitaldiri lotuta dago. Hiruretak eza-gunena kaxarranka da, XVIII. mendeko kutxa baten gainean egiten den dantza. Izan ere, ikustekoa da dantzari trebeak nola eusten dion orekari, kutxa arraunlariek heltsen duten bitartean. Ondoren, emakumeek eguzki-dantza aurreeskua eskainiko dute.

EKAINAK 29



Orio La Jodedera

El buen ambiente, el ritmo bailable y el movimiento acompasado está garantizado con la actuación del cuarteto vasco-cubano "La Jodedera" en las fiestas de San Pedro de Orio, el día 28. La Jodedera inició su andadura en 2009 y está formado por músicos de Euskal Herria y de Cuba: Jon Txorromorro, guitarrista y cantante, James Bap, bajo, Mandi Cienfuegos, percusionista y cantante y Oscar La Habana, con el tres cubano.

28 DE JUNIO,
23.00, HERRIKO PLAZA



Eskoriatza Pelota y conciertos

Las fiestas de San Pedro de Eskoriatza arrancan hoy y se prolongarán hasta el 1 de julio. Los partidos de pelota de la competición para niños "Kontzejupe" (hoy y mañana) son la antesala del chupinazo, pregón y la tamborrada (28 de junio). El programa sigue con la elizbira y juegos entre jóvenes (29), la XXIV Edición de Mus Txapelketa y el concierto de Primitval Bross (día 30). El buen hacer de los taglogiles y los fuegos artificiales cierran el programa.

30 DE JUNIO

Zigoitia Caballos

La XX edición de la Feria del caballo de las estribaciones del Gorbea es un evento que nunca defrauda. 4.000 personas acuden a ella. La feria se abre con la exposición de ganado, al que le sigue el concurso de salto de obstáculos (12.30), exhibición de horseball y ponies. A las 14.00, degustación de carne de potro a cargo de la Federación de Sociedades de Araba. Fanfarres y exposición de artesanía.

28 DE JUNIO,
10.00, ONDATEGI

IBILBIDEA > JON MAIA

BURUA ASKATZEKO IBILBIDEA ZUMAIAN

BURUA ASKATZEKO ETA NOR BERE KONTU ETA LANETAN MURGILTZEKO IBILBIDEA PROPOSATU DU IA JON MAIAK ZUMAIAN. JENDE PILAKETETATIK IHESI, LASAITASUNA ETA BAKEA IRADOKITZEN DIOSEN KOSTAKO HERRIKO TXOKOE-TARA ERAMAN GAITU.

Maider EIZMENDI



Urretxun sortua, umetan Zumaiara joan zen bizitzera eta bertako txoko kuttunak zerrendatzeko eskatutakoan segidan eraman gaitu Mari kalera. Zumaiako elizaren bueltan kokatutako kale estuak badu beretzat erakarmen berezia. «Zumaiako kalerik zaharrenetarikoa da, plaza polit-polit bat duena», deskribatu du. Ez da bisitarien begietara maiz agertzen den kalea: «Ez da inguru ezaguna bertain ez baitago ez taberna ez dendarik, baina niretzat xarma handieneko txokoetariko bat da».

Aizkorriren magalean sortu eta Zumaiaren itsasoratzen den Urola ibaieren ertzak ere maite ditu Maiak. «Ibairen ondotik paseatzearen xarma dauka inguruak; Zumai hondartzarekin eta itsasoarekin lotzen da, batez ere, baina ibaiak ere badu bere paseo eta herriaren beste ikuspegi bat eskaintzen du, berezia». Bertatik paseoan ibilbidea egitea proposatzen du Bedua izeenez ezaguna den parajera gerturatu arte. Urola ibaieren bokalearen goialdean kokatutako meandro gunea da eta herriatar ugarik aukeratzen dute ibilbide hau eguneko paseotxoa emateko edota korrikan ibiltze-ko.

Leku lasaiak ditu gustuko eta horregatik, ederra izanagatik, Zumaiako San Telmo ermita ibilbidetik kanpo uztea erabaki du. «Hango bakea eta lasaitasuna amaitu dira», dio. Uda nahiz negu, egunero izaten da bertain jende mordoa, bere hitzetan: «Kanpotik etortzen den bisitari ororentzat bisitatu beharreko derrigorrezko leku bilakatu da ia».

Gogoratu du Zumai beti izan dela herri lasaia eta turistikoki askoz ere indar handiagoa izan dutela ondoan diren Getaria eta

Araiako jaiak

Umardi | ☎ 945 314 615
Jatekrea
Antonio Urestarazu, 4. ARAIA

**Jatekrea
Zubigain**
Ongi etorri eta hobeto jan
☎ 945304794 · PRESALDE 4, ARAIA



Zarautzek. «Zumaia herri industriala izan da beti eta oraindik ere bada. Itsasoari lotua egon da bai, baina itsasoko industriari, batez ere». Izan ere, mendeetan ontzignitza aritutako herria da Zumaia eta egun ere bada ontziola bat –XVI. mendean hamaiaka ontziola izatera iritsi zen–.

«Turismoaren olatua» gauza berria da Zumaia eta zumaia-rrrentzat, baina «azken urteetan turistikoki ere nahiko emergentea den herri» bilakatu da. «Ematen du gauzak aldatzen ari direla. Diru sarrera bat gehiago da eta asmatu beharko da hori kudeatzetan eta orekatzen, inbasi-boegia izan ez dadin, baina herriarentzat onura izan dezan», nabarmendu nahi izan du.

JANTOKI EDERRENERA

Herrian zehar proposatu duen ibilbideari eutsita, Zumaiako Itzurun hondartzaren kantinan egin nahi izan du azken geldialdia. «Euskal Herriko jantoki eleganteena duen taberna dela esatea gustatzen zait. Horrelako dekoratu bat ordaintzeko dirurik ez dauka inork», onartu du.



Aurreko orrian, Maia Zumaiako elizaren bueltan dagoen Mari kalean. Goian, Itzurungo hondartzaren kantinako bistak eta Bedua inguru.

Gorka RUBIO | ARGAZKI PRESS

rretan eseri eta «bistez gozatzek ez du-eta preziorik».

Lasaitasunaren ostean, zala-partia; izan ere, gaurdanik jai giroan sartuko da kostaldeko herria. Astelehenera bitartean makina bat ekitaldi eta ikuskin zuen izango dira, baina Maiak nahiago izan du jai egitarauan

agertzen ez den plana: «Politika izaten da eguerdian kaleko giro horretan eta udako eguraldiaren mugarik gabeko poteo bat egitea. Hori da zalantzak gabe egingo nukeen plana», kontatu du barrez. Kaleko giroa bera da, izan ere, bere ustez, jaien gatz eta piperra.

Orioko jaiak



Espezialitatea: Arrain eta haragi parrilan

Eusko Gudaria kalea, 29
Tel. 943 83 00 05-13 25
32 • ORIO

Xaloa



• TABERNA • OSTATUA •

Estropalari kalea, 26
20.810 ORIO (Gipuzkoa)
tel. 943 131 883 • fax. 943 890 417
e-mail: xaloa@xaloa.com • www.xaloa.com

Zumaiako jaiak

Nikol-Enea

TABERNA

Amaia Plaza. Zumaia • Tf.: 943 861 816

«Bond & Beyond»: Homenaje de la BOS

Bajo la dirección de Michael Krajewski, la BOS ofrecerá este 26 de junio un homenaje de las bandas sonoras al agente secreto más famoso. «Bond and Beyond: 50 años del agente 007».

HOY, 26 DE JUNIO, 20.00, ARRIAGA ANTZOKIA, BILBO

BERTSOAK

BARAÑAIN

> IGOR ELORTZA, AINARA IEREGI, ALAIA MARTÍN, XABIER TERREROS GARTZIA «TERRE». [bertso-saioa] EKAINAK 26. 19:00. Barañaingo plaza. Gai-jartzaileak: Barañaingo Bertso Eskola. Antolatzaileak: Barañaingo Bertso Eskola, Barañaingo Udala. Kultura Saila.

BERRIATUA

> PERU ABARRATEGI, TXABER ALTUBE, PERU AMORRORTU, OIER ETXEVERRIA, IKER GARITAGOITIA, ALEXANDER IDOETA, AISSA INTXAUSTI, PAUL IRURETAGOiena. [bertso-saria] EKAINAK 26. 19:00. Bideogela. Berrixtu Saria. Antolatzaileak: Berriatuko Udala, Kultur Saila.

BETELU

> JULIO SOTO, IKER ZUBELDIA. [bertso-jaiak] EKAINAK 26. 16:30. Jaiak 2015: paska-biltzea bertsolariekin.

GASTEIZ

> XABI GOIA, OIHANE PEREA. [bertso-saioa] EKAINAK 26. 21:30. Aranbizkarrako jaietako txosnaguena. Antolatzailea: Zapigaren Alaba Auzo Elkartea.

HERNANI

> UNAI AGIRRE, MIREN AMURIZA, MAIALEN LUJANBIO, JON MAIA. [bertso-saioa] EKAINAK 26. 19:30. Gudarien plaza. Gai-jartzaileak: Jose Luis Urdangarin. Antolatzailea: Elur Txori Elkartea.

ÖÑATI

> BEÑAT GAZTELUMENDI, AGIN LABURU. [bertso-afaria] EKAINAK 26. 19:30. Bertso eskolako ikasturte amaierako bertso afaria.

USURBIL

> JON AIZPURUA, UXUE FERNANDEZ, IMANOL ZARAUTZ «TROYA». [bertso-saio musikatua] EKAINAK 26. 19:30. Sutegi kultur etxea. Santixabel Lehiaketako sari banaketa eta bertso-saio musikatua. Antolatzaileak: Usurbilgo Jai Batzordea.

ESZENAK

BILBO

> «XI LEKUZ LEKU, FESTIVAL DE DANZA EN PAISAJES URBANOS». [danza] EKAINAK 26-27. 19:00. Abandoibarra. Undécima edición de 'Lekuz leku', el Festival Internacional de danza en paisajes urbanos». Ambos días, a partir de las 19:00 horas desde Abandoibarra, el público paseante se encontrará con la danza. El objetivo del evento es acercar la gran variedad de lenguajes de la danza contemporánea a todos los públicos y llevar trabajos coreográficos a los espacios urbanos.

DONOSTIA

> «MUXUA». [antzerkia] EKAINAK 26 (20:00)-27 (18:00-22:00). Teatro Victoria Eugenia. Tantaka Teatro lleva esta obra a escena. Lorenzo tiene quince años y, tras dejar el orfanato, se ha ido a vivir con una familia de acogida en una

pequeña ciudad italiana. Allí se enamorará de Antonio, quien tiene problemas para demostrar sus sentimientos y no sabe cómo relacionar al afecto demostrado por Lorenzo. Elena, la profesora que ansía transmitir a sus alumnos el valor que le falta a ella, será testigo de todo esto. Estos tres personajes son los protagonistas de una historia de amor, odio y violencia. Y en medio, un beso, un simple beso que puede desencadenar la locura....

MUSIKA

ANDOAIN

> PUREDATA TAILERRA. EKAINAK 26. 16:00. Gaztetxea.

> ALITRUTA & BONN49 + PETRA. EKAINAK 26. 22:30. Gaztetxea.

ARRASATE

> BARON ROJO. EKAINAK 26. 22:00.

Martzilla medieval

Hoy se celebra el concierto «Música para cantar y danzar en la Europa de los Siglos XV a XVII», de la mano de Ensemble Tylman Susato, a las 21:30 horas en el patio del Castillo. El sábado 27 la actividad dará comienzo a las 08:30 horas con la aurora y finalizará a las 22:00 horas con el toro de fuego. A lo largo del día, se podrá disfrutar de eventos como el desayuno medieval, la apertura del mercado, degustación de pintxos, talleres, pasacalles, cuentacuentos, dantzaris, carreras de caballos, y todo animado con música por las calles.

**26-27 DE JUNIO
CASTILLO DE MARTZILLA**

Plaza.

BERA

> OSKAR BENAS Y LOS HEREJES. EKAINAK 26. 20:30. Ikuilu ostatuan.

BERRIZ

> NORMAN + EN TOL SARMIENTO + PIXONTXIS. EKAINAK 26. 23:00. Txosnagunea.

BILBO

> BUSKER JUICE. EKAINAK 26. 20:30. Hika Ateneoa.

> THE CHERRY BOPPERS MEETZ DR. BALTZ. EKAINAK 26. 22:00. Sala BBK.

BURLATA

> NUNCA ES TARDE. EKAINAK 26. 20:30. Black Rose aretoa.

DONOSTIA

> IRUN ROCK TALDE LEHIAKETA: BASIC + SMOKE IDOLS + LARRY BIRD. EKAINAK 26. 20:00. Doka aretoa.

> LA BIEN QUERIDA + LUKE ARMSTRONG EKAINAK 26. 21:00. Kontadores.

> ZE ESATEK! + BLAKA. EKAINAK 26. 23:00. Igeldo, Plaza.

DURANGO

> BART SAX & BEAT SALAD. EKAINAK 26. 21:30. Plateruena Kultur Elkartea.

ERRATZU

> KOLPATU. EKAINAK 26. 23:00. Zubiz punta.

EULATE

> ITZIARREN SEMEAK + KELLY KAPOWSKY + NORTH SUMMER. EKAINAK 26. 23:30. Plaza.

GASTEIZ

> THE GRAMONES. EKAINAK 26. 20:00. Ibu Hots.

GORLIZ

> GROWING + ELECTRIC SOUND MUCHACHOS. EKAINAK 26. 21:00. Xurrut taberna.



HERNANI

> THE FRIDAY'S CREW + OLDARKOR + MADSKINS. EKAINAK 26. 22:00. Ezkiaga pasealekua.

MUNGIA

> GATIBU. EKAINAK 26. 22:30. Matxin plaza.

MUTRIKU

> BIKUSTIK. EKAINAK 26. 22:00. Saturraran hondartzako txiringitoa.

ÖÑATI

> ARENNA + DR. SAX. EKAINAK 26. 22:30. Antxeneko Gaztetxea.

SESTAO

> ESNE BELTZA. EKAINAK 26.



**Ondategi
(Zigoitia-Araba)**

Zigoitiko Udala



Surfilm festibal

Auténtica celebración de los orígenes del surf este viernes con el Estreno mundial de «La Primera Ola», dirigida por Pedro Temboury y producida por CANAL+ y Vans. 22.30 Teatro Principal. Explica los orígenes del surf en el Estado español con varios ejemplos. Hasta el próximo 28 de junio se mantiene esta edición, que está causando sensación, una vez más.

El sábado será el Campeonato en la Zurriola. Es la siguiente ola programada y es un campeonato de carácter popular en el que se surfeará con tablas originales de los 60, 70, 80. Quien quiera participar se debe apuntar a pie de playa hasta las 10:00 de este sábado. Serán 12€, con comida. Y alrededor lios varios, conciertos, música, comida, zumos! Sol y olas de momento aseguradas!

26-28 DE JUNIO

22:30. DONOSTIA



«XI Lekuz leku», Festival de danza en paisajes urbanos

El Festival Internacional de danza en paisajes urbanos se desarrolla en Bilbao entre hoy y mañana desde Abandoibarra a otras zonas de la capital vizcaina, el público paseante se encontrará con la danza en cada rincón de las calles y podrá participar de las mismas.

26-27 DE JUNIO, 19.00, BILBO

22:00. Kaskoko plaza.

SOPELA

> BIG MOUTH + EMON. EKAINAK 26. 23:00. Txosnagunea.

TAFALLA

> REVOLUTIONARY BROTHERS + LEYZ . EKAINAK 26. 22:00. Ereta.

TOLOSA

> ENERITZ FURYAK. EKAINAK 26. 22:00. Intxurre taberna.

ZARAUTZ

> VOLTAIA + AUKAN + DJ. EKAINAK 26. 22:30. Munoa plazako txosnaguena.

ZUMARRAGA-URRETXU

> EKE BUBA EKAINAK 26. 22:30. Gazteleku.

IKUS-ENTZUN

DONOSTIA

> «EL BOSQUE ANIMADO». [cine de verano] 26 DE JUNIO. 22:30. Crisitina Enea . Jose Luis Cuerda, 108 min. VO. Un año más, vuelve el cine de verano en el parque en colaboración con la Fundación Cristinae. Durante los meses de junio y julio se proyectarán cuatro títulos vinculados a la ex-

posición «Botanikartean», que se celebrará en la Fundación Cristina Enea de 29 de mayo al 4 de octubre. De los dibujos científicos de la naturaleza a las expediciones para descubrir nuevos territorios.

UDAKO JAIAK

BARAÑAIN

> BARAÑANGO JAIAK. EKAINAK 24-28. Barañoingo jaiak ekainaren 24tik 28ra bitartean ospatuko dira. Mota askotako ekitaldiak bilten dira aurtengo egitarauan, hallo nola: herri-jolasak eta Iruñeko kaldereroen suzko erraldoiak eta herensugea (26an); puzgarriak, txistor jan herrikoia, eta larrain-dantza (27an) edota erraldoi eta buruhandien konpartsia, 'Gaixoa ni' eta festen amaierako kalejira (28an).

ESKORIATZA

> SAN PEDRO JAIAK. EKAINAK 26- UZTAILAK 1. Aurtengo egitaraua mota askotako ekitaldiz osatua dago, esate baterako: Kontzejupe pilota txapelketa (ekainaren 26 eta 27an); txupinazoa eta pregoia eta nagusien danborrada (28an); elizbiria eta gazte kuadrillen arteko jokoak (29an); XXIV. Mus Txapelketa, Primital Bross taldearen

kontzertua (ekainaren 30ean), bai eta talogileak, sagardo kupelak eta su artifizialak (uztailaren 1ean) ere.

IRUN

> SAN PEDRO Y SAN MARCIAL. EKAINAK 20-UZTAILAK 1. Se organizarán actividades de todo tipo y para todo tipo de públicos: los payasos Gari, Montxo eta Joselontxo y Festan blai (día 26); exhibición de radioaficionados y comida popular (día 27); fuegos artificiales y concierto de Loquillo (día 28); tradicional concierto de San Pedro y rememoración del acto de las antorchas (día 29). Uno de los actos que mayor número de visitantes concentra es el alarde del día 30.

LASARTE-ORIA

> SAN PEDRO. EKAINAK 26-29. El plato fuerte de las fiestas es hoy, con el lanzamiento del chupinazo. Comida infantil, Sorgin-dantza y el tradicional Zikiro Afaria. La música correrá a cargo de los grupos Zea Mays y Gozategi. El 27, por su parte, se organizarán partidos de pelota, el concurso de Mus y Brillet, la exhibición de bailes de salón o el concierto de Gatibú. Las celebraciones continuarán el 28 de junio, con un concurso de bacalao, un parque infantil, una degustación de sidra y la tamborrada de

ORIO

> SAN PEDRO JAIAK. EKAINAK 26-30. Antolatzaleek ekitaldi ugari antolatu dituzte herritarren gozamenerako, hallo nola: Euskadiko Musika Eskola Ikasleen Gazte Orkrestaren kontzertua (ekainaren 26an); Triatlo Herrikoia (27an); joaldunak, euskaltzaleen kantu bazkaria, xake txapelketa eta La Joderera taldearen kontzertua (28an); gaupaseroen argazkia, ta-loak, meza naguzia eta trikitixa txapelketa (29an), eta azken egunean, heriotzarik gabeko arrantza lehiaketa eta Mikel Markezen kontzertua (30ean).

ZARAUTZ

> SAN PELAO JAIAK. EKAINAK 25-27. Hilaren 26an, paella lehiaketa eta euskal preso eta iheslarien aldeko kontzentrazioa izango ditutte. Jaiak amaitzeko, 27an, herri kirolak, sexu askapenaren aldeko poteo 'foto hot'-a eta Djak izango dira.

ZIGOITIA

> FERIA DEL CABALLO. EKAINAK 28. Cada último domingo de junio se celebra en Ondategi (Zigoitia), en las estribaciones de la Sierra de Gorbeia, una jornada festiva con doble vertiente: la Feria del Caballo, en la que los caballos deportivos son el principal atractivo.

ZUMAIA

> SAN PEDRO Y SAN MARCIAL. EKAINAK 26-29. Lehenengo egunean XVII. pilota txapelketa eta zumba festa ospatuko dira. Hilaren 27an, haurrentzat puzgarriak eta parke berezia egingo dira. II. Pilota txapelketa herrikoia ere jokatuko da eta gauean boxeo ikuskizunaz gozatzeko aukera izango da. 28an, berriz, txupinazoa, artzain txakurak, zirkó ikuskizuna, Emakumeen Gipuzkoako ligako estropada, danborrada eta rock kontzertuak izango dira protagonista.

OLATUAK>

SOPELAKO BARINATXE HONDARTZA



**ANIMA ZAITEZ
GUREKIN
SURFEATZERA!!**

- SURF IKASTAROAK
- UDALEKUAK
- EGONALDIAK

WWW.PTXSURFESKOLA.COM
600300244 - 675591266

PEÑA TXURI
PUKAS SURF ESKOLA

Haritz LARRAÑAGA

Barinatxe hondartzaren ekialdean dagoen itsaslabarraren azpian, hondartzatik branka luzeak itsasoratzen dira. Haitz horien gainean, kostatik urrun hiruki forman leherztzen den urautsia aurkitzen da. Eskuina luzea da, lasaia, longboard zale eta trebatze fasean dauden surflarien-tzat egokia. Gainera, itsaski handiekin ere har daiteke eskuin olatua, ondoan ateratzen den korronteak ubide luzea sortzen baitu, eta ondorioz, sarbidea nahiko eroso da.

Ezker olatua, osteria, indartsua da, itsasbeheran, sakonera gutxiko uretan leherztzen da, eta olatu borobilatzen da, tuboak egiteko modukoa. Olatu laburra baina indartsua da, adituentsako egokia.

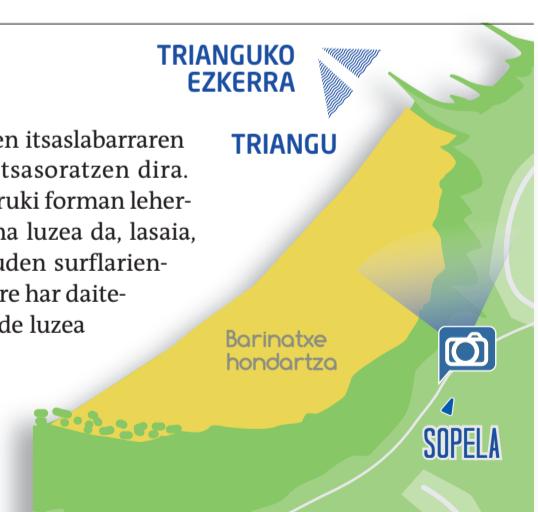
TRIANGUKO
EZKERRA

TRIANGU

Borinatxe
hondartza



SOPELA



UB Bilbao
OSTALARITZARAKO IZOTZA

659.825.654

- | | | | | | | | | |
|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|---------|-----------|--------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| ERAUTSIA> | PIKO ANITZA | ESKUINA | EZKERRA | PIKOA | ITSASKIA> | ITSASKIRRIA (>1m) | ITSASKIA (1-1,5m) | ITSASKIA (0-1m) |
| ITSASKI HANDIA (2,5-4,5m) | ITSASKI OSO HANDIA (>4,5m) | HONDOA> | HAREA | HAITZA | HAREA+HAITZA | ITSASALDIA> | BEHEAN | |
| ERDIAN | GOIAN | DENAK | HAIEZA> | IPARRA | EKIALDEA | HEGOA | MENDEBALDEA | ZAILTASUNA> |
| TREBEAK | ADITUAK | ADITUENTZAT ERE ARRISKUTSUA | TAULA> | LONGBOARD | PINTXOA | TAULA | BODYBOARD | HASI BERRIAK |

ENSALADA DE SALMÓN

Txaber SANPEDRO
Xelai Taberna

Nizeto Urkizu, 39
ELORRIO

La cocina de Xelai Taberna en Elorrio, localidad del Duranguesado vizcaíno con un soberbio patrimonio monumental, nos ofrece una ensalada muy rápida de preparar, fácil y vistosa en su presentación. Resulta ideal para servir como guarnición o en la cena.

Su elaboración no reviste complicaciones. Hay que lavar bien las hojas de lechuga, en abundante agua, escurrirlas y trocearlas. Extenderlas sobre una fuente amplia. La mezcla de dos tipos de lechuga (verde y roble) aporta sabor y colorido al plato.

A continuación, se corta en pequeños trozos el salmón ahumado y se reparte sobre la cama

INGREDIENTES

- Salmón ahumado
- Lechuga verde
- Lechuga roble
- Nueces
- Champiñones
- Cebolla
- Crema de queso
- Sal
- Aceite
- Vinagre



LUIS JAUREGIALTO | ARGAZKI PRESS

visit
Gipuzkoa
.eus

nora joan

dónde ir

zer egin

qué hacer

planifikatu

planifica

mapa

mapa



GIPUZKOAKO ESKAITZA TURISTIKO
GUZTIA KLIK BAKAR BATEAN
TODA LA OFERTA TURÍSTICA DE
GIPUZKOA EN UN SOLO CLICK



ANA URRUTIA PERIODISTA

«En verano es cuando menos surfeo»



Iraia OIARZABAL | BAKIO

Es una de las caras más familiares de ETB; Ana Urrutia (Bilbao, 1972) acompaña la sobremesa de muchos telespectadores que escuchan atentamente la previsión meteorológica, más en el recién comenzado verano en el que las ganas de sol y playa nos enganchan a la televisión a la espera de «buenas noticias» sobre el tiempo.

Comencemos por el clima, ya que es un tema al que está habituada... ¿Cuál es el pronóstico perfecto para un verano a su gusto?

El Clima es una cosa, y el Tiempo es otra. Confundimos mucho estos términos. Decir que «la climatología no acompañó a los ciclistas en su etapa» es un grave error. No les acompañó el tiempo ese día, las condiciones meteorológicas de ese día en con-

creto. El clima es un análisis de las condiciones meteorológicas durante largos períodos de tiempo.

Nuestro clima, aquí en Euskal Herria es poco extremo y muy llevadero. En la costa el verano es fresco y húmedo.

A mí me gustan los veranos con temperaturas máximas de 25 grados y con lluvia cada cuatro días para regar la tierra de forma natural.

Ana Urrutia en la playa de Bakio con su perro.

Aritz LOIOLA | ARGAZKI PRESS

Un verano o vacaciones que recuerde especialmente...

El mes de agosto de 2010 recorriendo con mi familia toda la costa oeste de Australia.

¿Qué planes tiene para este año?

Trabajar para escaparme en octubre a West Java.

Es aficionada al surf, ¿el verano es una buena época para practicarlo?

En nuestra costa no. Es el momento de mares más calmados y olas pequeñas y con el añadido de la masificación en las playas: bañistas, cursillistas, surfistas, otras modalidades ahora «de moda»... ¡Buf! En verano es cuando menos surfeo.

Su rincón preferido para una jornada de verano...

Las calas cercanas a San Juan de Gaztelugatxe, son zonas aún muy tranquilas.

¿Qué es lo que menos le gusta del verano y las vacaciones?

La suciedad que dejan algunas personas después de su jornada de playa. No soporto ver cómo dejan la playa algunos grupos, ¡y tienen a medio metro papeleando!

Algo que siempre lleve consigo de viaje...

Mi tabla y un botiquín, esto junto con el pasaporte es lo único que necesito para viajar por el mundo buscando olas perdidas.

Y alguna costumbre curiosa en vacaciones...

Estar descalza las 24 horas.



Lasarte-Oriako jaiak



GRUPO IRIGOYEN
OPTIKAOPTICA

Les deseamos
FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK
opa dizkizuegu

Elena Sánchez Irigoyen
Largonea, 1 20160 LASARTE-ORIA
T/F 943 371 047

JAI ZORIONTSUAK
Harategia • Urdaitegia
Carnicería • Charcutería
Patxi Larrañaga
Ana Iparraguirre

Nagusia, 39 • 20160 LASARTE-ORIA
Tel. 943 372 668 • Fax. 943 370 737

ESP
10.2836/SS
C.E.E.
HOMOLOGADO 21-12-91

LASARTEKO ADURIZ, S.A.
TXIKIKETA GELA - TXARKUTERI OBRADOREA
SALGAI: BEHIKA-ARDIKIA-TXERRIA
ETXEKO BEREZITASUNA: URDAIAZPIKO, SOLOMO ETA TXORIXO IBERIKOA

Telefonaok: 943 37 14 79 - 943 36 24 51
LASARTE-ORIA (GIPUZKOA)